

MSA AUER FluchtfILTERGERÄTE



Achtung! Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient zur Verhütung von Gefahren. Sie muß gelesen und beachtet werden.

Die von MSA AUER für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA AUER-Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird. Auswahl und Einsatz von Filtergeräten unterliegen nicht dem Einfluß von MSA AUER, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung bezieht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes. Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

1 Beschreibung und Bestellangaben

Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Geräte entsprechen der **Richtlinie 89/686/EWG**. Diese Gebrauchsanleitung gilt für die folgenden MSA AUER-FluchtfILTERGERÄTE nach Entwurf DIN 58647-7.

	Bezeichnung	Typ/Klasse	Art.-Nr.
MSA AUER-MinifluchtfILTER:	FluchtfILTERGERÄT mit Mundstück	ABEK 5	D 1117 701
MSA AUER MSR 1:	FluchtfILTERGERÄT mit Maske	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2:	FluchtfILTERGERÄT mit Maske	ABEK P 15	D2264 701

2 Auswahl und Gebrauch

FluchtfILTERGERÄTE dienen ausschließlich zur Selbstrettung. Auswahl und Gebrauch von Filtergeräten obliegen dem Verwender. Folgendes ist zu beachten:

MinifluchtfILTER und MSR 1 schützen vor organischen Gasen und Dämpfen mit Siedepunkt über 65 °C, anorganischen, sauren und basischen Gasen und Dämpfen. MSR 2 schützt darüber hinaus vor partikelförmigen Schadstoffen.

Eingeschränkter Schutz besteht gegen Niedersieder, d.h. org. Gase und Dämpfe mit Siedepunkt unter 65 °C und bei hohen Schadstoffkonzentrationen.

Kein Schutz besteht gegen Kohlenmonoxid und bei Sauerstoffmangel. FluchtfILTERGERÄTE liefern keinen Sauerstoff. FluchtfILTERGERÄTE sind in Anlehnung an die zu erwartenden Fluchtzeiten gemäß ihrer nominellen Haltezeit auszuwählen:

MSA AUER-MinifluchtfILTER	5 Minuten Gebrauchsdauer
MSA AUER MSR 1 und MSA AUER MSR 2	15 Minuten Gebrauchsdauer

3 Anwendung

FluchtfILTERGERÄTE sind nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen. Im Fluchtfall ruhig bleiben, nicht in Panik geraten. Aufgrund des Atemwiderstandes von FluchtfILTERGERÄTEN kann insbesondere bei ungeübten Benutzern Atemerschwernis auftreten.

3.1 MSA AUER-MinifluchtfILTER

Das MinifluchtfILTER kann in der Kitteltasche mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 5

Achtung! Für Träger von Zahnvollprothesen sind MundstückgeräTE nur eingeschränkt verwendbar.

3.2 MSA AUER MSR 1/MSA AUER MSR 2

MSR 1 und MSR 2 können mit Hilfe des Clips am Gürtel/Hosenbund mitgeführt werden. Zur Flucht Mitführverpackung aufreißen (rotes umlaufendes Band), MSR 1 bzw. MSR 2 entnehmen. Maske ans Gesicht legen, Bänderung über den Kopf ziehen. Bänderung festziehen (Bild 6), Gefahrenbereich verlassen.

Achtung! Personen mit Bärten, Koteletten oder Anomalien im Bereich der Maskendichtlinie müssen erwarten, daß kein dichter Sitz erreicht werden kann. Dies kann auch bei extremen Gesichtsformen und -größen auftreten.

4 Wartung und Lagerung

Wartung nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen. Während der Lagerzeit sind MSA AUER-FluchtfILTERGERÄTE wartungsfrei. Ablauf der Lagerzeit ist auf den Geräten angegeben (Symbol Sanduhr).

MSA AUER-FluchtfILTERGERÄTE kühl, trocken und in sauberer Umgebungsluft lagern. Mitführverpackung vor der Benutzung nicht öffnen. Beschädigte oder geöffnete GeräTE durch einwandfreie MSA AUER-FluchtfILTERGERÄTE ersetzen.

D1121 016/05

MSA AUER Escape Respirators



Notice! This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used in accordance with the instructions in this manual. Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product. The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1 Description and Ordering Information

The devices described in this manual are in accordance with Directive 89/686/EEC. This instruction manual applies to the following MSA AUER Escape Respirators according to DIN Draft 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MSA AUER-Minifilter:	Escape Respirator with mouthpiece	ABEK 5	D 1117 701
MSA AUER MSR 1:	Escape Respirator with mask	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2:	Escape Respirator with mask	ABEK P 15	D2264 701

2 Selection and Use

Escape respirators are filtering devices for self-rescue only. Selection and use are the responsibility of the user. The following must be observed.

The Minifilter and MSR 1 protect against organic gases and vapors with a boiling point above 65 °C, inorganic gases and vapors, acid and basis gases and vapors. The MSR 2 in addition protects against toxic particles.

Protection is limited against low boiling compounds, i.e. gases and vapors having a boiling point below 65 °C and at high toxic concentrations.

There is no protection against carbon monoxide or oxygen deficiency. Escape respirators do not supply oxygen.

Escape respirators must be selected according to their nominal service times based on the expected escape times.

MSA AUER Minifilter	5 minutes service time
MSA AUER MSR 1 and MSR 2	15 minutes service time

3 Applications

Escape Respirators are designed for one-time use. During escape, stay calm, do not panic. Because of the breathing resistance inherent to escape respirators, especially inexperienced users may encounter breathing difficulties.

3.1 MSA AUER Minifilter

The Minifilter can be carried along, e.g. in an overall pocket.

Donning: see Fig. 1–5.

Attention! Escape respirators have limited applications for persons wearing dentures.

3.2 MSA AUER MSR 1/MSA AUER MSR 2

The MSR 1 and MSR 2 can be carried along on e.g. a trousers waistband or belt. To don, open carrier (tear of red band), take out MSR 1, resp. MSR 2, place mask onto face, pull harness over head. Tighten harness (Fig. 6). Leave dangerous area.

Attention! Persons with beards, long sideburns anomalies in the face seal area must expect that they will not achieve a proper facepiece-to-face fit. Thes may also occur with extreme face shapes and face sizes.

4 Maintenance and Storage

During the storage life, MSA AUER Escape Respirators are maintenance free. The end of the storage life is indicated on the devices (hour-glass symbol). Maintenance work must only be performed by MSA AUER or authorized service centers.

MSA AUER Escape Respirators must be stored in cool, dry and clean ambient air. Do not open carrier prior to use. Respirators that are damaged or where the carrier has been opened must be replaced.

D1121 016/05

MSA AUER Appareils de protection respiratoire pour l'évacuation



Pour qu'il remplisse la fonction pour laquelle il a été conçu, ce produit doit être utilisé et entretenu suivant les instructions du fabricant. MSA AUER dégage sa responsabilité si elles ne sont pas respectées. Il importe donc que ce mode d'emploi soit lu avec attention par les personnes concernées.

Avant l'utilisation du produit, il est absolument nécessaire de vérifier qu'il répond bien au problème posé. Le choix et la mise en œuvre d'une protection respiratoire n'entrent pas dans les responsabilités de MSA AUER qui se limitent à la qualité du produit.

Ce qui précède ne modifie en rien les conditions et garanties générales de vente et de livraison.

1 Description et références de commande

Les équipements décrits dans ce fascicule répondent aux exigences de la Directive Européene 89/686 CEE. Ce mode d'emploi concerne les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation MSA AUER suivants:

		Type/classe	Code
MSA AUER-Minifiltre:	avec embout buccal	ABEK 5	D 1117 701
MSA AUER MSR 1:	avec masque	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2:	avec masque	ABEK P 15	D2264 701

2 Choix et utilisation

Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation sont des ensembles filtrants destinés uniquement à la protection du porteur pendant l'évacuation. Le choix et la mise en œuvre restent sous la responsabilité de l'utilisateur. Les indications suivantes doivent être respectées. Les équipements Minifiltre et MSR 1 – MSR 2 protègent contre les gaz et vapeurs organiques dont le point d'ébullition est supérieur à 65 °C, les gaz et vapeurs inorganiques, les gaz et vapeurs acides et basiques. Le MSR 2 assure, de plus, la protection contre les particules toxiques. La protection est limitée face aux gaz et vapeur à point d'ébullition inférieur à 65 °C ainsi qu'aux hautes concentrations de toxiques. Il n'existe **pas de protection contre le monoxyde de carbone** ni le manque d'oxygène. Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation **ne fournissent pas d'oxygène**.

Ces équipements filtrants doivent être choisis en fonction du temps estimé nécessaire pour l'évacuation:

MSA AUER Minifiltre	5 minutes d'utilisation
MSA AUER MSR 1 et MSR 2	15 minutes d'utilisation

3 Applications

Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation ne peuvent être utilisés qu'une seule fois. Pendant l'évacuation, rester calme, ne pas céder à la panique. En raison de la résistance respiratoire inhérente à ce type d'équipement, des utilisateurs particulièrement inexpérimentés peuvent rencontrer des difficultés à respirer.

3.1 MSA AUER Minifiltre

Le Minifiltre peut être porté dans une poche de poitrine par exemple. Pour la mise en place se reporter aux figures 1 à 5.

Attention! Pour les personnes portant un dentier, les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation à embout buccal voient leurs applications limitées.

3.2 MSA AUER MSR 1 et MSR 2

Le MSR 1 (et le MSR 2) peut être porté à la ceinture. Pour le mettre en place. ouvrir le boîtier (tirer la bande rouge), en sortir le MSR 1 ou MSR 2, mettre le masque sur le visage, tirer le serretête par-dessus la tête. Serrer les brides (fig. 6). Quitter la zone dangereuse.

Attention! Les personnes portant la barbe, des favoris ou ayant des marques sur le visage dans la zone de positionnement du masque doivent s'attendre à ce qu'il n'y ait pas une adhérence parfaite. Ceci peut se présenter également avec les visages de formes ou de tailles extrêmes.

4 Maintenance et stockage

Pendant la durée de stockage, les appareils respiratoires pour l'évacuation MSA AUER ne nécessitent pas de maintenance. La fin de cette durée est indiquée sur les appareils (symbole sous forme de cadran horaire). Une opération de maintenance ne peut être effectuée que par MSA AUER ou un centre autorisé.

Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation doivent être stockés dans un endroit propre, frais et sec. Ne pas ouvrir le boîtier avant l'utilisation. Les appareils qui sont endommagés ou dont le boîtier a été ouvert doivent être remplacés.

D1121 016/05

MSA in Europa

[Persönliche Schutzausrüstung + Gasmestechnik]

Belgien

MSA Belgium N.V.
Sterrenstraat 58/1
B-2500 Lier
Tel. +32 [3] 491 91 50
Fax +32 [3] 491 91 51
E-Mail
msabelgium@msa.be

Deutschland

MSA AUER GmbH
Thiemannstraße 1
D-12059 Berlin
Tel. **0800-MSA AUER**
672 2837
Fax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail info@auer.de

Deutschland

MSA Europe
Thiemannstraße 1
D-12059 Berlin
Tel. +49 [30] 68 86-555
Fax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail msa-europe@auer.de

Frankreich

MSA France
11/13, rue de la Guivernone
Z.I. du Vert Galant
F-95310 Saint-Ouen-
L'Aumône
Tel. +33 [1] 34 32 34 32+
Fax +33 [1] 30 37 63 05

Großbritannien

MSA [Britain] Limited
East Shawhead
Coatbridge MLS 4TD, U.K.
Scotland
Tel. +44 [12 36] 42 49 66
Fax +44 [12 36] 44 08 81
E-Mail info@msabritain.co.uk

Italien

MSA Italiana S.p.A.
Via Po 13/17
1-20089 Rozzano [MI]
Tel. +39 [02] 89 217-1
Fax +39 [02] 8 25 92 28
E-Mail info@msaitaliana.it

Niederland

MSA Nederland B.V.
Kernweg 20
NL-1627 LH Hoorn
Tel. +31 [229] 25 03 03
Fax +31 [229] 21 13 40
E-Mail info@msaned.nl

Österreich

MSA AUER Austria
Vertriebs GmbH
Absberger Straße 9
A-3462 Absdorf
Tel. +43 [22] 78-31 11
Fax +43 [22] 78-311 12
E-Mail msaustria@auer.de

Polen

MSA-AUER Polska Sp. zo. o.
u. Wschodnia 5A
PL-05-090 Raszyn
Tel. +48 [22] 7 11 50 00
Fax +48 [22] 7 11 50 19
E-Mail biuro@msa-auer.com.pl

Russland

MSA AUER Moscow
ul. Sadovo-Sucharevskaja 6/37
301 office
RUS-103051 Moskau
Tel. +7 [095] 924 48 56
Fax +7 [095] 924 48 56
E-Mail msamoscow@auer.de

Schweden

MSA NORDIC
Kopparbergsgatan 29
S-214 44 Malmö
Tel. +46 [40] 6 99 07 70
Fax +46 [40] 6 99 07 77
E-Mail info@msanordic.se

Schweiz

MSA [Schweiz] AG
Tel. +41 [31] 954 00 78
Fax +41 [31] 954 00 88
E-Mail msa-schweiz@auer.de

Spanien

MSA Española, S.A.U.
Narcís Monturiol, 7
Apartado de Correos 104
E-08960 Sant Just Desvern
[Barcelona]
Tel. +34 [93] 3 72 51 62
Fax +34 [93] 3 72 66 57
E-Mail msaesp@retemail.es

Ungarn

MSA-AUER Hungária
Biztonságtechnika Kft.
Francia ut 10.
H-1143 Budapest
Tel. +36 [1] 2 51 34 88
Fax +36 [1] 2 51 46 51
E-Mail info@msa-auer.hu

Respiratori d'Emergenza MSA AUER



MSA AUER



Attenzione! Questo manuale d'istruzioni descrive l'uso corretto del prodotto e serve a prevenire i pericoli. Esso deve essere letto e seguito. Le garanzie offerte dalla MSA a riguardo di questo prodotto non saranno valide se lo stesso non viene usato in conformita' con le istruzioni di questo manuale. La scelta e l'uso di dispositivi filtranti sono al di fuori del controllo MSA, ma sono sotto la responsabilita' dell'utilizzatore. Perciò la responsabilita' della MSA è limitata alla qualita' di questo prodotto. Quanto sopra non modifica le condizioni di garanzia, di vendita e di consegna.

1 Descrizione e Numeri di Catalogo

I dispositivi descritti in questo manuale sono in conformita' con le direttive CEE 89/686.

Questo manuale di istruzioni è riferito ai seguenti Respiratori di Emergenza MSA AUER conformi alla Norma DIN draft 58647-7.

	Descrizione	Tipo/Classe	N Catalogo
Minifiltro MSA AUER:	Respiratore di Emergenza con boccaglio	ABEK 5	D 1117 701
MSA AUER MSR 1:	Respiratore di Emergenza con maschera	ABEK 15	D 2264 700
MSA AUER MSR 2:	Respiratore di Emergenza con maschera	ABEK P 15	D 2264 701

2 Scelta ed uso

I respiratori d'emergenza sono dispositivi filtranti destinati esclusivamente alla fuga. La scelta e l'uso sono sotto la responsabilita' dell'utilizzatore. Osservare quanto di seguito riportato. Il Minifiltro ed il Respiratore MSR 1 proteggono da gas e vapori organici con punto di ebollizione oltre 65°C, gas e vapori inorganici, gas e vapore acidi e basici. Il Respiratore MSR 2 in più protegge da particelle tossiche. La protezione è limitata rispetto a composti con basso punto di ebollizione, per esempio gas e vapori con punto di ebollizione inferiore a 65°C ed in concentrazioni altamente tossiche. I respiratori d'emergenza non proteggono da monossido di carbonio o da carenza di ossigeno. Essi non forniscono ossigeno. I respiratori d'emergenza devono essere scelti secondo la relativa durata nominale in base alle durata prevista di ciascun tipo.

Minifiltro MSA AUER	durata 5 minuti
MSR 1 e MSR 2 MSA AUER	durata 15 minuti

3 Applicazioni

I Respiratori d'Emergenza deve essere utilizzati soltanto una volta. Durante l'emergenza, mantenersi calmi, non farsi prendere dal panico. A causa della resistenza alla respirazione inerente ai respiratori d'emergenza, gli utilizzatori senza alcuna esperienza possono avere alcune difficolta' di respirazione.

3.1 Minifiltro MSA AUER

Il Minifiltro può essere trasportato, per esempio nel taschino di una tuta.

Indossamento: ved. Fig. 1-5

Attenzione! I respiratori d'emergenza hanno applicazioni limitate in caso di utilizzatori con protesi dentarie.

3.2 MSR 1 - MSR 2 MSA AUER

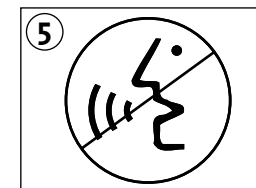
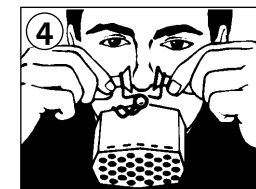
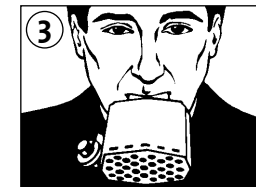
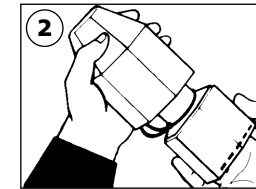
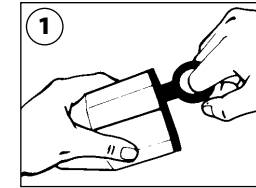
MSR 1 e MSR 2 possono essere trasportati per esempio in cintura o appesi agganciati in vita. Per l'indossamento, aprire la custodia (rompere la banda rossa), estrarre MSR 1 oppure MSR 2, collocare la maschera sul viso, tirare la bardatura sul capo. Stringere la bardatura (Fig. 6). Abbandonare l'area pericolosa.

Attenzione! Persone con barba, basette molto lunghe o particolari conformazioni del viso localizzate nell'area di tenuta del facciale non potranno ottenere una corretta aderenza tra facciale e viso. Questo può verificarsi anche in caso di dimensioni o forme del viso particolari.

4 Manutenzione ed immagazzinamento

Durante la durata di immagazzinamento, i respiratori d'emergenza MSA AUER non richiedono alcuna manutenzione. La data di fine immagazzinamento è indicata sui dispositivi (simbolo di clessidra). Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da MSA AUER o da centri autorizzati. I respiratori d'emergenza MSA AUER devono essere immagazzinati in luogo fresco, asciutto e pulito. Non aprire la custodia prima dell'uso. I respiratori che siano danneggiati o con custodia aperta devono essere sostituiti.

D1121 016/05



Boden der Mitführverpackung an der Lasche aufreißen.

Tear off bottom of carrier by pulling tab.

Enlever le fond du boîtier en tirant sur l'anneau.

Rompere la parte inferiore della custodia tirando l'apposita linguetta.

Minifluchtfiler entnehmen.

Take out Minifilter.

Sortir le Minifiltre.

Estrarre il Minifiltro.

Mundstück mit Lippen dicht umschließen.

Put mouthpiece into mouth, enclosing tightly with lips.

Mettre l'embout buccal dans la bouche et serrer les lèvres.

Posizionare il boccaglio nella bocca, chiudendo bene le labbra su di esso.

Nasenklammer aufsetzen. Nur durch den Mund atmen.

Fit nose clip. Breathe only through mouth.

Mettre le pince-nez. Ne respirer que par la bouche.

Posizionare lo stringinaso. Respirare soltanto attraverso la bocca.

Während des Gebrauchs nicht sprechen. Gefahrenbereich verlassen.

Do not speak during use. Leave dangerous area.

Ne pas parler pendant l'utilisation. Quitter la zone dangereuse.

Non parlare durante l'uso. Abbandonare l'area pericolosa.

Bänderung über den Kopf ziehen und festziehen. Gefahrenbereich verlassen.

Pull harness over head and tighten. Leave dangerous area.

Tirer le serre-tête par-dessus la tête et serrer les brides.

Quitter la zone dangereuse.

Tirare la bardatura sopra la testa e stringere. Abbandonare l'area pericolosa.

MSA AUER vluchtfilters/vluchtmaskers



Verval garantie! Alvorens dit produkt te kiezen en te gebruiken, dient men zich ervan te overtuigen, dat het geschikt is voor de bedoelde toepassing. Zoals elk produkt, zal dit MSA AUER produkt uitsluitend goed functioneren als het wordt gebruikt en onderhouden overeenkomstig de richtlijnen van de fabrikant. Deze gebruiksaanwijzing dient daarom zorgvuldig gelezen te worden door iedereen die verantwoordelijk is of zal zijn voor het gebruik of het onderhoud van dit produkt. Onze algemene voorwaarden bepalen dat iedere door MSA AUER gegeven garantie onder meer vervalt indien het produkt niet overeenkomstig de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt en onderhouden.

1 Beschrijving en bestelinstructies

De toestellen zoals omschreven in deze gebruikershandleiding voldoen aan de richtlijn 89/686/EEC.

Deze gebruikershandleiding geldt voor de volgende MSA AUER zelfredmiddelen met filter conform ontwerp-DIN 58647-7.

	omschrijving	type/klasse	art. nr.
MSA AUER mini vluchtfilter:	filtertoestel met mondstuk	ABEK 5	D1117 701
MSA AUER MSR 1 vluchtmasker:	filtertoestel met halfmasker	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2 vluchtmasker:	filtertoestel met halfmasker	ABEK P 15	D2264 701

2 Selectie en gebruik

Vluchtfilters/maskers zijn uitsluitend bedoeld voor zelfredding. De selectie en het gebruik worden door de gebruiker bepaald. Let op het volgende:

Het minivluchtfilter en het MSR 1 vluchtmasker bieden bescherming tegen organische gassen en dampen met kookpunten boven 65°C, en tegen anorganische, zure en basische gassen en dampen. De MSR 2 beschermt bovendien tegen schadelijke stofdeeltjes. Er bestaat beperkte bescherming tegen organische gassen en dampen met een kookpunt onder 65°C en tegen hoge concentraties schadelijke stoffen. Geen bescherming wordt geboden tegen koolmonoxide en zuurstofgebrek. Filtertoestellen voor zelfredding leveren geen zuurstof. De zelfredmiddelen moeten worden geselecteerd aan de hand van de te verwachten vluchtijden conform hun nominale gebruikstijd.

MSA AUER minivluchtfilter met	5 minuten gebruikstijd
MSA AUER MSR 1 en MSR 2 halfmasker	15 minuten gebruikstijd

3 Toepassing

Zelfredmiddelen met filter zijn bedoeld voor éénmalig gebruik. Blijf, in geval van vluchten, rustig; raak niet in paniek. Vanwege de ademhalingsweerstand van zelfredmiddelen met filter kunnen, vooral bij ongeoefende gebruikers, ademhalingsmoeilijkheden optreden.

3.1 MSA AUER minivluchtfilter

Het minivluchtfilter kan worden meegedragen, bijvoorbeeld in de zak van een overall.

Gebruik: zie figuren 1 t/m 5.

Opgelet! Voor dragers met kunstgebitten jijn zelfredmiddelen met mondstuk slechts beperkt bruikbaar.

3.2 MSA AUER MSR 1/MSA AUER MSR 2

De MSR 1 en MSR 2 kunnen met behulp van de clips bijv. aan de buikriem worden gedragen. In geval van vluchten de verpakking open scheuren (rode band) en de MSR 1 resp. MSR 2 uitnemen. Masker op gelaat plaatsen. Bandenstel over het hoofd trekken en vasttrekken (zie figuur 6). Gevaarlijke omgeving verlaten.

Opgelet! Personen met baarden, bakkebaarden of onregelmatigheden in het gebied van de afdichtingsrand moeten er rekening mee houden dat er geen volledige afdichting wordt gerealiseerd. Dit kan ook het geval zijn bij extreme gelaatsvorm of -grootte.

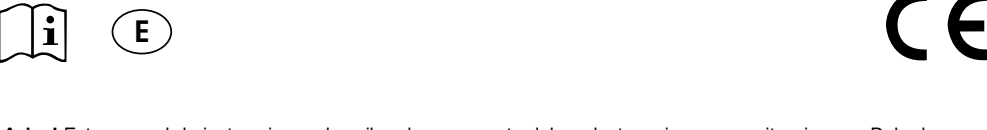
4 Onderhoud en opslag

Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door MSA of door MSA aangewezen personen. Tijdens opslag zijn de MSA AUER zelfredmiddelen met filder onderhoudsvrij. De maximale opslagtijd is op de toestellen aangegeven (symbool zandloper).

Sla de MSA AUER zelfredmiddelen met filter op in koele, droge en schone omgevingslucht. Open de verpakking niet. Beschadigde of geopende toestellen moeten worden vervangen.

D1121 016/05

Proteccion respiratoria para escape MSA AUER



¡Aviso! Este manual de instrucciones describe el uso correcto del producto y sirve para evitar riesgos. Debe leerse y cumplirse.

Las garantías ofrecidas por MSA respecto al producto quedan sin valor si el producto no se utiliza de acuerdo con las instrucciones de este manual. La elección y uso de los dispositivos de filtrado de aire quedan fuera del control de MSA y son responsabilidad del usuario. Por lo tanto, la responsabilidad de MSA se limita a la calidad constante del producto. Lo anterior no modifica las condiciones referentes a las garantías y condiciones de venta y suministros.

1 Descripción e información para pedidos

Los artículos descritos en este manual cumplen con la Directiva 89/686/EEC. Este manual es aplicable a la protección respiratoria de escape MSA AUER según DIN Borrador 58647-7.

	Descripción	Tipo/Clase	N° Catálogo
Minifilter MSA AUER:	Protección respiratoria de escape con pieza bucal	ABEK 5	D1117 701
MSR 1 de MSA AUER	Protección respiratoria de escape con mascarilla	ABEK 15	D2264 700
MSR 2 de MSA AUER	Protección respiratoria de escape con mascarilla	ABEP P 15	D2264 701

2 Selección y Uso

Esta protección respiratoria de escape consiste en dispositivos de filtración de aire únicamente para autosalvamento. Su selección y uso son responsabilidad del usuario. Debe cumplirse con lo siguiente:

El Minifilter y el MSR 1 protegen contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición superior a 65°C, contra gases y vapores inorgánicos y vapores y gases tanto ácidos como alcalinos. El MSR 2 protege además contra partículas tóxicas. La protección que ofrecen frente a compuestos de bajo punto de ebullición, por ej.: gases y vapores con un punto de ebullición por debajo de 65°C y en altas concentraciones tóxicas, es una protección limitada. No ofrecen protección ante el monóxido de carbono o la deficiencia de oxígeno. La protección respiratoria para escape no suministra oxígeno. La protección respiratoria de escape debe seleccionarse de acuerdo con tiempos nominales de servicio, basándose en los tiempos de escape teóricos.

Minifilter MSA AUER	Tiempo de utilización: 5 minutos
MSR 1 y MSR 2 de MSA AUER	Tiempo de utilización: 15 minutos

3 Aplicaciones

La protección respiratoria de escape está diseñada para un solo uso. Durante el escape permanezca tranquilo, no se deje llevar por el pánico. Debido a la resistencia a la respiración inherente al la protección respiratoria de escape, los usuarios, y en especial los que no tengan experiencia, pueden encontrar dificultades en respirar.

3.1 Minifilter MSA AUER

El Minifilter puede llevarse consigo, por ej.: en el bolsillo de la bata de trabajo.

Para su colocación: véase Fig. 1–5.

¡Atención! Paro los usuarios con prótesis dentales importantes o dentaduras postizas, su aplicación es limitada.

3.2 MSR 1 y MSR 2 de MSA AUER

EL MSR 1 y MSR 2 pueden llevarse encima, por ej.: en el cinturón de los pantalones. Para colocárselo, abrir el estuche (rasgar la cinta roja), extraer el MSR 1 o el MSR 2 correspondiente, colocarse la mascarilla en la cara y ponerse el atalaje de cintas cobre la cabeza. Ajustar las cintas (Fig. 6) y abandonar la zona peligrosa.

¡Atención! Las personas que lleven barba, patillas abundantes u otras anomalás en la zona facial de ajuste pueden encontrarse con dificultades en la perfecta adaptación de la mascarilla a la cara. Esto también puede ocurrir con configuraciones faciales y tamaños de cara extremos.

4 Mantenimiento y almacenado

Durante el período de almacenado, la protección respiratoria para escape de MSA AUER no requiere mantenimiento. El fin de su vida útil se indica sobre los artículos (con el símbolo de un reloj de arena). Las tareas de mantenimiento sólo debe realizarlas MSA o centros de servicio autorizados. Los dispositivos de protección respiratoria para escape deben guardarse en un lugar fresco, seco y aire ambiente no contaminado. No abrir el envase si no es para inmediata utilización. Los artículos que presenten daños o cuyo envase esté abierto deben sustituirse.

D1121 016/05

MSA AUER Flyktfiltermask



OBS! Denna instruktion beskriver det korrekta handhavandet av produkten och syftar til att förebygga risker vid des handhavande.

De garantier, som är utställda av MSA, gäller ej om produkten ej används enligt de nedan beskrivna instruktionerna. Val af filter och dess användande är användarens ansvar och står utom MSA:s kontroll och ansvarsområde. Däför sträcker sig MSA:s skyldigheter endast till produktens kvalitet. Det ovan beskrivna förändrar ej garantier och förutsättningar för försäljning och leverans:

1 Beskrivning och beställningsinformation

Produkterna beskrivna i denna instruktion är tillverkade enligt 89/686/EEC direktiven.

Denna användarinstruktion gäller de följande flyktfiltermaskerna från MSA AUER enligt DIN Draft 58647-7.

	Beskrivning	Typ/Klass	Art.nr.
MSA AUER Minifilter	Minifyktfilter – munstycke	ABEK 5	D1117 701
MSA AUER MSR 1	Flyktfiltermask – halvmask	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2	Flyktfiltermask – halvmask	ABEK P 15	D 2264 701

2 Användning

Flyktfiltermasker är en filteranordning som endast ska användas för självräddning i en nödsituation. Följande måste beaktas. Minifilter och MSR 1 skyddar mot organiska gaser och ångor med en kokpunkt över 65°C, oorganiska gaser och ångor, sura och basiska gaser och ångor. MSR 2 skyddar dessutom mot giftiga partiklar. Skyddet är begränsat mot sammansättningar med låg kokpunkt, dvs gaser och ångor med en kokpunkt under 65°C och vid höga giftiga koncentrationer.

Filtermaskerna erbjuder heller inget skydd mot kolmonoxid eller syrebrist, eftersom de inte förser anförändaren med syre. Flyktfiltermask ska väljas med hänsyn till dess nominala insatstid, vilken baseras på förväntad insatstid.

MSA AUER Minifilter	5 min. insatstid
MSA AUER MSR 1 och MSR 2	15 min. insatstid

3 Applikationer

Flyktfiltermasken är tillverkad för engångsbruk. Det är viktigt att Du håller Dig lugn och inte drabbas av panik i en flyktsituation. Oerfarna användare av andningsskydd kann uppleva andningssvårigheter pga inandningsmotståndet i flyktfiltermasken.

3.1 MSA AUER Minifyktfilter

Minifyktfilter är bärbart och får plats i t.ex. en overallficka. För användning se figur 1–5.

OBS! Minifyktfiltrets skydd begränsas om användaren har tandprotes eller löständer.

3.2 MSA AUER MSR 1/MSA AUER MSR 2

MSR 1 och MSR 2 är bärbara t.ex. i bältet. För att använda flyktfiltermasken tages höljet av (riv av det röda bandet), tag ut MSR 1/MSR 2, placera masken framför ansiktet och dra nackbandet över huvudet. Spänn sedan nackbandet (se figur 6) och utrym området.

OBS! Personer med skägg eller med extrema polisonger kan inte räkna med perfekt passform. Detta gäller även personer med extrema ansiktsformer/storlekar.

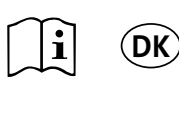
4 Underhåll och lagring

Under lagringen är MSA AUER flyktfiltermasker underhållsfria. Lagringstiden är indikerat på produkten (se timglassymbolen). Underhållsarbete ska endast genomföras av auktoriserad personal från MSA AUER.

MSA AUER flyktfiltermasker ska lagras i ett svalt och torrt utrymme. Öppna inte förpackningen förrän produkten ska användas. Om förpackningen brutits eller om masken skadats ska den bytas ut.

D1121 016/05

MSA AUER flugtfilerudstyr



Bemærk! Dette produkt kan kun fungere efter hensigten, når det anvendes, vedligeholdes og kontrolleres i overensstemmelse med producentens anvisninger. Derfor skal denne brugsanvisning læses omhyggeligt og følges nøje af enhver, som skal benytte, vedligeholde og kontrollere dette produkt.

De garantier, som MSA AUER giver for dette produkt, bortfalder, hvis det ikke anvendes, vedligeholdes og kontrolleres ifølge MSA AUER's anvisninger.

Før produktet udvælges og tages i anvendelse, må det vurderes, om produktet er hensigtsmæssigt til den givne opgave.

Valget af dette produkt, samt brugen af det, ligger udenfor MSA AUER's ansvarsområde, hvorfor garantier kun dækker produktets uforanderlige kvalitet. Ovenstående ændrer ikke MSA AUER's garanti­klæringer, salgs- og leverings­betingelser.

1 Beskrivelse og oplysninger vedr. bestilling

De i denne brugsanvisning beskrevne produkter er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EEC. Denne brugsanvisning gælder for de følgende MSA AUER flugtfilerudstyr i henhold til udkast DIN 58647-7.

	Betegnelse	Type/ Klasse	Varenr.
MSA AUER miniflugtfilter:	Flugtfilter med bidemundstykke	ABEK 5	D1117 701
MSA AUER MSR 1:	Flugtfilter med maske	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2:	Flugtfilter med maske	ABEK P 15	D2264 701

2 Valog og brug

Flugtfilterudstyr tjener udelukkende til egen redning. Valg og brug af ufstyret er brugerens ansvar. De følgende punkter skal iagttages:

Miniflugtfilteret og MSR 1 beskytter mod organiske gasser og dampe med kogepunkt over 65 °C, uorganiske, sure og basiske gasser og dampe. MSR 2 beskytter derudover mod giftige partikler.

Begrænset beskyttelse ydes mod organiske gasser og dampe med kogepunkt under 65 °C og ved høje koncentrationer af skadelige stoffer.

Ingen beskyttelse ydes mod kulilte og iltmangel. Flugtfilterudstyret udvikler ingen ilt. Flugtfilterudstyr skal udvælges i henhold til deres nominelle holdbarhedstid under hensyntagen til de forventede flugttider:

MSA AUER miniflugtfilter	5 minutters anvendelsestid
MSA AUER MSR 1 og MSA AUER MSR 2	15 minutters anvendelsestid

3 Anvendelse

Flugtfilterudstyr er kun beregnet til engangsbrug. Forhold Dem roligt i en flugtsituation, bliv ikke grebet af panik. På grund av indåndingsmodstanden i flugtfilterudstyret kan ånding vanskeliggøres især uøvede brugere.

3.1 MSA AUER miniflugtfilter

Miniflugtfilteret kann bæres i en kittellomme. Anvendelse, se fig. 1 til 5.

Obs! For bærere af komplette tandproteser er flugtfilterudstyr med bidemundstykke kun anvendelige i begrænset omfang.

3.2 MSA AUER MSR 1/MSA AUER MSR 2

MSR 1 og MSR 2 kan bæres i bæltet/bukselinningen ved hjælp af clipsen. Ved brug åbnes emballagen (rødt omløbende bånd rives af). MSR 1 henholdsvis MSR 2 tages ud. Masken sættes over næse og mund, båndene trækkes over hovedet. Båndene strammes (fig. 6). Fareområdet forlades.

Obs! Personer, som har skæg/bakkenbarter eller er anormal, hvor masken slutter til ansigtet, kan ikke forvente en optimal masketæthed. Dette forhold kan også optræde ved ekstreme ansigtsformer og -størrelser.

4 Vedligeholdelse og opbevaring

Vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk, der er autoriseret af producenten. I opbevaringstiden er MSA AUER flugtfilterudstyr vedligeholdelsesfrit. Opbevaringstidens udløb er angivet på emballagen (symbol timeglas).

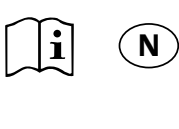
MSA AUER flugtfilterudstyr skal opbevares køligt, tørt og i ren omgivelsesluft. Emballagen må ikke åbnes før brugen. Beskadiget eller benyttet udstyr skal udskiftes med nyt.

D1121 016/05

MSA AUER



MSA AUER Fluktfilter



Obs! Bruksanvisningen henviser til riktig anvendelsesområde og skal forebygge farer. Den må derfor leses og følges nøye.

MSA AUERs garanti bortfaller hvis produktet ikke anvendes, stelles og kontrolleres slik MSA AUER foreskriver. Garantien gjelder kun produktenes kvalitet.

Dette berører/ændrer dog ikke garanti/ansvarsforhold ifølge de alminnelige salgs- og leveringsbetingelser.

1 Beskrivelse og betegnelser

Produktene som omfattes av denne bruksanvisning tilsvarer forskriftene 89/686/EEC. Bruksanvisningen gjelder for følgende MSA AUER fluktfilterapparater iflg. DIN 58647-7:

	Beskrivelse	Klasse	Nr.
MSA AUER minifluktfilter:	fluktfilterapparat m/munnstykke	ABEK 5	D1117 701
MSA AUER MSR 1:	fluktfilterapparat m/maske	ABEK 15	D2264 700
MSA AUER MSR 2:	fluktfilterapparat m/maske	ABEK P 15	D2264 701

2 Typevalg og bruk

Fluktfilterapparater egner seg kun til selvredding. Brukeren er selv ansvarlig for typevalg og bruk. Følgende må tas hensyn til:

MSA AUER minifluktfilter og MSR 1 beskytter mot organiske gasser og damp med kokepunkt over 65 °C, samt uorganiske, sure og basiske gasser og damp.

MSA AUER MSR 2 beskytter dessuten mot skadelige partikler.

Apparatene gir begrenset beskyttelse mot organiske gasser og damp med kokepunkt under 65 °C og ved høy konsentrasjon av skadelige partikler.

De gir ingen beskyttelse mot kullmonoksyd og ved surstoffmangel. Fluktfilterapparatene tilfører ikke surstoff.

Type må velges i. h.t. den tid apparatet gir beskyttelse, samt forventet rømningstid.

MSA AUER minifluktfilter	gir beskyttelse i 5 min.
MSA AUER MSR 1 og MSR 2	gir beskyttelse 15 min.

3 Anvendelse

Fluktfilterapparater er beregnet for engangs bruk. Vær rolig hvis du må flykte – unngå panikk. P.g.a. fluktfilterapparatenes pustemotstand kan særlig uøvede brukere få pustebesvær.

3.1 MSA AUER minifluktfilter

Minifluktfilter kan bæres med seg i for eks. overallommen.

Anvendelse se avb. 1–5.

Obs! Munnstykapparater kan bare i begrenset omfang benyttes av personer med tannproteser.

3.2 MSA AUER MSR 1 og 2

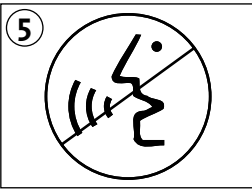
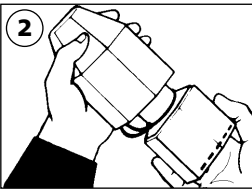
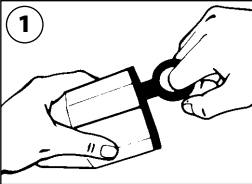
MSR 1 og 2 kan festes med clips på beltet e.l. Til bruk åpnes beholderen (riv av det røde båndet), apparatet tas ut og settes mot ansiktet, båndene tres over hodet og trekkes til (avb. 6). Fareområdet forlates.

Obs! Personer med bart, kinnskjegg eller feil i det aktuelle ansiktsområdet må regne med at masken ikke tetter skikkelig. Dette kan også være tilfelle for personer med ekstreme ansiktsformer eller ansiktsstørrelser.

4 Vedlikehold og lagring

MSA AUER fluktfilterapparater er vedlikeholdsfrie innenfor oppgitt lagringstid som fremkommer på apparatet (timeglass symbol). Vedlikehold må kun foretas ved fabrikken eller hos et autorisert verksted.

Apparatene skal lagres kjølig, tørt, i ikke forurenset luft. Forpakningen må ikke åpnes før bruk. Når forpakningen er åpnet, eller apparatet er skadet, må apparatet skiftes ut.



Bodem aan de lip lostrekken.

Rasgar el fondo del envase estirando de la anilla.

Riv av botten på förpackningen genom att dra i fliken.

Emballagens bund rives op med ringen.

Riv opp bunnen av forpakningen med ringen.

Minivluchtfilter uitnemen.

Extraer el Minifilter.

Tag ut minifiltret.

Miniflugtfilteret tages ud.

Ta ut minifluktfilteret.

Mondstuk met de lippen stevig omsluiten.

Ponerse la boquilla en la boca, mordiendo con los dientes y cerrando fuertemente los labios.

För munstycket till munnen och täta med läpparna.

Bidemundstykket omsluttet tæt med læberne.

Putt munnstykket i munnen og lukk fast til med leppene.

Neusklem opzetten. Allen door de mond ademen.

Colocarse la pinza para la nariz. Respirar sólo por la boca.

Placera näsklämman på näsan och andas genom munnen.

Næseklemmen sættes på. Ånd kun gennem munden.

Fest nese­klypen – pust bare gjennom munnen.

Tijdens gebruik niet spreken. Verlaat de gevaarlijke omgeving.

No hablar durante su uso. Abandonar el área peligrosa.

Försök inte prata, lämna området.

Under brugen må der ikke tales. Forlad fareområdet.

Ikke prat – forlat det farlige området.

Bandenstel over het hoofd trekken en vasttrekken.

Verlaat de gevaarlijke omgeving.

Pasar los atalajes sobre la cabeza y ajustar las cintas.

Abandonar la zona peligrosa.

Drag nackbandet över huvudet och justera passformen. Lämna området.

Båndene trækkes over hovedet og strammes. Forlad fareområdet.

Før båndene over hodet og trekk til – forlat det farlige området.